

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-279 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-279 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

County

Quận/hạt

NOTE: This petition requires the payment of a filing fee unless the petitioner is an indigent.
LƯU Ý: Phải trả phí khi nộp loại đơn xin này trừ phi người nộp đơn thuộc diện người nghèo.

File No.
Số hồ sơ

Scan No.(s) (Official Use Only)
Số quét tài liệu (chỉ dành cho tòa án sử dụng)

In The General Court Of Justice
 District Superior Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực Thượng Thẩm

STATE VERSUS
TIỂU BANG CHỐNG LẠI

Name And Address Of Petitioner (type or print full name)
Tên và địa chỉ của người nộp đơn (đánh máy hay viết chữ in)

PETITION AND ORDER OF EXPUNCTION
UNDER G.S. 15A-145.4
(NONVIOLENT FELONY UNDER AGE 18)
ĐƠN XIN VÀ ÁN LỆNH XÓA HỒ SƠ TIỀN ÁN
CHIẾU THEO G.S. 15A-145.4
(DÀNH CHO NGƯỜI DƯỚI 18 TUỔI PHẠM TỘI
ĐẠI HÌNH KHÔNG BẠO LỰC)

G.S. 15A-145.4, 15A-150
G.S. 15A-145.4, 15A-150

Drivers License No.
Số bằng lái

State
Tiểu bang

Race
Chủng tộc

Sex
Giới tính

Date Of Birth (mm/dd/yyyy)
Ngày sinh (tháng/ngày/năm)

Full Social Security No.
Số an sinh xã hội đầy đủ

Age At Time Of Offense
Tuổi lúc phạm tội

Name And Address Of Petitioner's Attorney For Expunction Petition
Tên và địa chỉ của luật sư đại diện cho người nộp đơn xin xóa hồ sơ tiền án

NOTE TO PETITIONER: List the arresting agency and any State or local government agency that has a record of your case. You must provide complete information for each agency. The clerk of superior court will send a copy of this order, if granted, to the agency name(s) and address(es) provided below. The clerk will not provide addresses for you. Do not list the courts, the State Bureau of Investigation, the Department of Public Safety, or the Division of Motor Vehicles; if the order is granted, those agencies will be notified automatically. Do not list any private entity, like a company that provides criminal background checks. The clerk will not send a copy of this order to any entity that is not an agency of the State of North Carolina or one of its local governments. A private entity required to expunge records will be notified directly by the State or local agencies that distribute criminal justice information to that entity.

LƯU Ý DÀNH CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN: Liệt kê tên cơ quan đã bắt giữ quý vị và bất kỳ cơ quan chính phủ cấp Tiểu Bang hay địa phương nào khác đang lưu hồ sơ về vụ án của quý vị. Quý vị phải cung cấp thông tin đầy đủ cho mỗi cơ quan. Nếu tòa án chấp nhận ban hành lệnh này, lục sự tòa thượng thẩm sẽ gửi bản sao lệnh đến (các) cơ quan được liệt kê tên và địa chỉ dưới đây. Lục sự sẽ không cung cấp các địa chỉ này cho quý vị. Không cần liệt kê các tòa án, Cục Điều Tra của Tiểu Bang, Nha An Toàn Công Cộng hoặc Nha Lộ Vận; nếu Tòa Án chấp nhận ban hành lệnh thì các cơ quan đó sẽ được thông báo tự động. Không cần liệt kê bất kỳ tổ chức tư nhân nào, ví dụ như một công ty cung cấp dịch vụ kiểm tra tiền án hình sự. Lục Sự sẽ không gửi bản sao lệnh đến bất kỳ tổ chức nào không phải là cơ quan của Tiểu Bang North Carolina hoặc của một chính phủ địa phương của Tiểu Bang. Các tổ chức tư nhân được yêu cầu xóa hồ sơ tiền án sẽ được thông báo trực tiếp bởi các cơ quan Tiểu Bang hay địa phương đã từng cung cấp thông tin tư pháp hình sự cho tổ chức đó.

Name And Address Of Arresting Agency
Tên và địa chỉ của cơ quan bắt giữ

Name And Address Of Other Agency (if any)
Tên và địa chỉ của cơ quan khác (nếu có)

Name And Address Of Other Agency (if any)
Tên và địa chỉ của cơ quan khác (nếu có)

Check here to indicate that additional agencies and/or additional file nos. and offenses are listed on an AOC-CR-285 form that is attached to this petition. (attach form)

Đánh dấu vào đây nếu đơn xin này được đính kèm mẫu AOC-CR-285 liệt kê thêm các cơ quan và/hoặc số hồ sơ và vi phạm. (đính kèm mẫu)

File No.(s) (Các) số hồ sơ	Date Of Arrest (mm/dd/yyyy) Ngày bắt giữ (tháng/ngày/năm)	Offense Description Miêu tả vi phạm	Date Of Offense (mm/dd/yyyy) Ngày vi phạm (tháng/ngày/năm)	Disposition Kết quả xử lý vụ án	Date Of Disposition/Conviction (mm/dd/yyyy) Ngày xử lý vụ án/Ngày kết án (tháng/ngày/năm)

PETITION/MOTION TO EXPUNGE
ĐƠN XIN/KIỆN NGHỊ XÓA BỎ HỒ SƠ TIỀN ÁN

I hereby move for an expunction pursuant to G.S. 15A-145.4 and certify as follows:

Nay tôi xin yêu cầu tòa án xóa bỏ hồ sơ tiền án chiếu theo G.S. 15A-145.4 và xác nhận những điều sau đây:

- I have not previously been convicted of any felony or misdemeanor other than a traffic violation under the laws of the United States or the laws of this State or any other state. Trước đó tôi đã không bị kết án bất kỳ tội đại hình hay tiểu hình nào theo luật pháp Hoa Kỳ hoặc luật pháp của tiểu bang này hay tiểu bang khác ngoài tội vi phạm luật giao thông.
- In the county named above I pled guilty to or was found guilty of the nonviolent felony(ies) listed above, and further certify that:
Tại quận/hạt nêu trên, tôi đã nhận tội hoặc bị phán quyết có tội đối với (các) tội đại hình không bạo lực nêu trên, và tôi cũng xác nhận rằng:
 - None of the offenses is more serious than a Class H felony.
Không có vi phạm nào liệt kê trên đây mà nặng hơn tội đại hình Bậc H.
 - None of the felony(ies) listed is among the exceptions in G.S. 15A-145.4(a) that are ineligible for expunction.
Không có tội đại hình nào liệt kê trên đây thuộc một trong các ngoại lệ không hội đủ điều kiện được xóa hồ sơ theo G.S. 15A-145.4(a).
 - This petition is being filed four years after the date(s) of conviction listed above or when any active sentence, period of probation, and post-release supervision has been served, whichever occurred later.
Đơn xin này được nộp ít nhất bốn năm sau (các) ngày kết án nêu trên hoặc sau khi thực hiện xong bất kỳ bản án tù hay lệnh quản chế và lệnh giám sát sau khi được tha tù nào, tùy theo thời điểm nào đến sau.

(Over)
(Xem mặt sau)

3. I was under the age of 18 at the time of commission of the felony(ies) listed above.
Tôi chưa đủ 18 tuổi khi phạm (các) tội đại hình nêu trên.
4. I have performed at least 100 hours of community service prior to the filing of this petition, as listed and described in the attached affidavit.
Tôi đã thực hiện ít nhất 100 giờ phục vụ cộng đồng trước khi nộp đơn xin này, và những công việc đó được liệt kê và miêu tả ở bản khai hữu thể đính kèm.
5. I have attached to this petition the other affidavits required by G.S. 15A-145.4(c), in addition to the affidavit of community service described above.
Ngoài bản khai hữu thể về công việc phục vụ cộng đồng nói trên, tôi đã đính kèm theo đơn xin này các bản khai hữu thể khác theo quy định ở G.S. 15A-145.4(c).

I certify that this petition and the required affidavits have been filed in this case and that the information set forth above is a complete and accurate statement of the information on file in the office of the clerk of superior court. I hereby request and authorize a name-based State and national criminal record check by the NC Department of Public Safety, a search by the Department of Public Safety for any outstanding warrants or pending criminal cases, and a search of the confidential record of expunctions maintained by the NC Administrative Office of the Courts.

Tôi xác nhận rằng đơn xin này cùng với các bản khai hữu thể được yêu cầu đã được nộp trong vụ án này, và rằng các thông tin khai ra trên đây phản ánh đầy đủ và chính xác các thông tin được lưu ở hồ sơ tại văn phòng lục sự tòa thượng thẩm. Bây giờ tôi xin yêu cầu và cho phép Nha An Toàn Công Cộng NC thực hiện việc tìm kiếm tên tôi trong các hồ sơ tư pháp của Tiểu Bang và quốc gia, tìm kiếm các trát bắt giữ còn hiệu lực hay vụ án hình sự còn đang xử lý của tôi, và kiểm tra hồ sơ bảo mật do Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án NC duy trì để theo dõi các trường hợp xóa bỏ hồ sơ tiền án.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name (type or print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Chữ ký	<input type="checkbox"/> Petitioner Người nộp đơn <input type="checkbox"/> Petitioner's Attorney Luật sư của người nộp đơn
--	---	---------------------	---

**CERTIFICATE OF SERVICE
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT**

I certify that a copy of this motion was served by:
Tôi xác nhận rằng một bản sao của kiến nghị này đã được tổng đạt bằng cách:

- delivering a copy personally to the prosecutor.
giao một bản sao trực tiếp cho công tố viên.
- depositing a copy enclosed in a postpaid properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the U.S. Postal Service directed to the prosecutor.
bỏ một bản sao vào một bì thư được trả đủ cước phí, ghi địa chỉ chính xác và gửi tại một bưu điện hay hộp thư chính thức do Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ có độc quyền quản lý và bảo trì cho công tố viên.
- leaving a copy at the office of the prosecutor with an associate or employee.
gửi nhờ một bản sao cho một cộng sự hay nhân viên tại văn phòng công tố viên.

Date Served (mm/dd/yyyy) Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Name Of Person With Whom Copy Left (type or print) Tên của người được gửi nhờ bản sao (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Person Serving Chữ ký của người tổng đạt
--	---	--

- Service accepted by the prosecutor.
Công tố viên đã nhận giấy tờ tổng đạt.

Date Service Accepted (mm/dd/yyyy) Ngày nhận giấy tờ tổng đạt (tháng/ngày/năm)	Name Of Person Accepting Service (type or print) Tên của người nhận giấy tờ tổng đạt (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Person Accepting Service Chữ ký của người nhận giấy tờ tổng đạt
---	--	---

NOTE TO CLERK: Regardless of when the reports are returned by the SBI and NCAOC, as provided on the reverse, the hearing may not be scheduled earlier than 30 days after service of the petition on the prosecutor.

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ: Bất kể thời điểm Cục Điều Tra của Tiểu Bang và Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án North Carolina nộp lại báo cáo theo yêu cầu ở mặt sau là khi nào thì thời gian sớm nhất có thể lên lịch phiên tòa là 30 ngày sau ngày tổng đạt đơn xin cho công tố viên.

**REQUEST BY JUDGE
YÊU CẦU CỦA THẨM PHÁN**

To The State Bureau Of Investigation, Attn: CIIS Expungement Unit, PO Box 29500, Raleigh, NC 27626:

Please prepare, certify on the reverse side, and attach to this Request any Criminal History Record Information (CHRI) and the results of a search for outstanding warrants or other pending criminal cases for the petitioner, then forward this Request with CHRI attached, confidentially to: Records Officer, Administrative Office of the Courts.

To The Records Officer, Administrative Office Of The Courts, PO Box 2448, Raleigh, NC 27602:

Complete the report on the reverse side and return it, along with the information attached by the SBI, to the clerk of superior court.

Gửi đến Cục Điều Tra của Tiểu Bang, lưu ý: CIIS Expungement Unit, PO Box 29500, Raleigh, NC 27626:

Vui lòng chuẩn bị, xác nhận ở mặt sau và đính kèm theo Yêu Cầu này bất kỳ Thông Tin về Hồ Sơ Tiền Án Hình Sự (CHRI) nào cũng như kết quả tìm kiếm các trát bắt giữ còn hiệu lực hay vụ án hình sự khác còn đang xử lý của người nộp đơn, sau đó chuyển Yêu Cầu này cùng với CHRI qua đường bảo mật đến: Viên Chức Phụ Trách Hồ Sơ, Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án.

Gửi đến Viên Chức Phụ Trách Hồ Sơ, Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án, PO Box 2448, Raleigh, NC 27602:

Điền vào phần báo cáo ở mặt sau và trả lại mẫu này cùng với thông tin do Cục Điều Tra của Tiểu Bang đính kèm cho lục sự tòa thượng thẩm.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of Presiding Judge (type or print) Tên của Thẩm Phán Chủ Tòa (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Presiding Judge Chữ ký của Thẩm Phán Chủ
--	---	--

(Over)
(Xem mặt sau)

**CRIMINAL HISTORY RECORD INFORMATION, OUTSTANDING WARRANTS, PENDING CASES
THÔNG TIN VỀ HỒ SƠ TIỀN ÁN HÌNH SỰ, TRÁT BẮT GIỮ CÒN HIỆU LỰC VÀ VỤ ÁN CÒN ĐANG XỬ LÝ**

To Any Presiding Judge In The Above-Named County And Court: *(Confidential)*

Gửi đến bất kỳ Thẩm Phán Chủ Tòa nào ở quận/hạt và tòa án nêu trên: *(Bảo mật)*

I have conducted a search of the criminal records of the North Carolina State Bureau of Investigation and the Federal Bureau of Investigation, and a search for outstanding warrants or pending criminal cases, based on the information provided, which has not been verified by fingerprint comparisons, and certify that

Tôi đã tìm kiếm trong các hồ sơ tư pháp hình sự của Cục Điều Tra Tiểu Bang North Carolina và Cục Điều Tra Liên Bang cũng như tìm kiếm các trát bắt giữ còn hiệu lực hay vụ án hình sự còn đang xử lý bằng cách sử dụng các thông tin được cung cấp (cho dù thông tin đó chưa được xác nhận bằng việc đối chiếu với dấu vân tay) và chứng nhận rằng

there is no criminal record and no record of outstanding warrants or pending criminal cases for the petitioner other than the offense(s) identified on the reverse of this form.

người nộp đơn này không có hồ sơ nào về các tiền án hình sự, trát bắt giữ còn hiệu lực hay vụ án hình sự còn đang xử lý ngoài (các) tiền án được ghi ở mặt trước mẫu này.

The Criminal History Record Information which is attached is a true and accurate statement of all information contained in the criminal records of the State and Federal Bureaus of Investigation for the petitioner identified on the reverse side of this form.

Thông Tin về Hồ Sơ Tiền Án Hình Sự được đính kèm theo mẫu này phản ánh trung thực và chính xác toàn bộ thông tin được lưu ở các hồ sơ tư pháp của các Cục Điều Tra cấp Tiểu Bang và Liên Bang liên quan đến người nộp đơn có tên ở mặt trước mẫu này.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

SID No.
Số SID

Name Of SBI Official (type or print)
Tên của Viên Chức Cục Điều Tra Tiểu Bang (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of SBI Official
Chữ ký của Viên Chức Cục Điều Tra Tiểu Bang

**REPORT BY ADMINISTRATIVE OFFICE OF THE COURTS
BÁO CÁO CỦA VĂN PHÒNG HÀNH CHÍNH CỦA HỆ THỐNG TÒA ÁN**

To Any Presiding Judge In The Above-Named County And Court: *(Confidential)*

Gửi đến bất kỳ Thẩm Phán Chủ Tòa nào ở quận/hạt và tòa án nêu trên: *(Bảo mật)*

I have searched the confidential file of the names of all persons granted an expunction in North Carolina and certify that

Tôi đã tìm kiếm trong hồ sơ bảo mật chứa tên của tất cả những người được xóa bỏ hồ sơ tiền án ở North Carolina và chứng nhận rằng

there is no record under the name of the petitioner of any expunction under any statute of North Carolina.

tên của người nộp đơn không có trong bất kỳ hồ sơ nào về việc xóa bỏ tiền án theo bất kỳ điều luật nào của North Carolina.

there is a record under the name of the petitioner identified on the reverse side and it is attached to this form.

tên của người nộp đơn như được ghi ở mặt trước có trong một hồ sơ, và hồ sơ đó được đính kèm theo mẫu này.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Name Of Records Officer (type or print)
Tên của Viên Chức Phụ Trách Hồ Sơ (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Records Officer
Chữ ký của Viên Chức Phụ Trách Hồ Sơ

Ashley M. Naleimaile

**FINDINGS OF FACT
CÁC SỰ VIỆC ĐƯỢC XÁC NHẬN**

NOTE TO COURT: G.S. 15A-145.4(d) provides that the Court shall take the following steps in ruling upon a petition under that statute: (1) Call upon a probation officer for additional investigation or verification of the petitioner's conduct during the four-year period since the date of conviction of the nonviolent felony in question; (2) Review the petitioner's juvenile record, ensuring that the petitioner's juvenile records remain separate from adult records and files and are withheld from public inspection; (3) Review the amount of restitution made by the petitioner to the victim of the nonviolent felony to be expunged and give consideration to whether or not restitution was paid in full; and (4) Review any other information the court deems relevant, including, but not limited to, affidavits or other testimony provided by law enforcement officers, district attorneys, and victims of nonviolent felonies committed by the petitioner.

LƯU Ý DÀNH CHO TÒA ÁN: G.S. 15A-145.4(d) quy định rằng Tòa Án phải thực hiện các bước sau đây khi quyết định một đơn xin theo điều luật này: (1) Yêu cầu một nhân viên quản chế điều tra thêm hay xác nhận hạnh kiểm của người nộp đơn trong thời gian bốn năm sau ngày bị kết án tội đại hình không bạo lực trong đơn xin này; (2) Xem xét hồ sơ của người nộp đơn trên tòa án trẻ vị thành niên, và đảm bảo rằng hồ sơ ở tuổi vị thành niên của người nộp đơn luôn được tách riêng với hồ sơ ở tuổi trưởng thành và không bị lộ ra công chúng; (3) Xem xét số tiền mà người nộp đơn đã trả cho nạn nhân của tội đại hình không bạo lực trong đơn xin này, và cân nhắc xem người nộp đơn đã trả đủ số tiền bồi thường được quy định hay chưa; và (4) Xem xét bất kỳ thông tin nào khác mà Tòa Án cho là có liên quan, bao gồm nhưng không giới hạn ở các bản khai hữu thệ hay lời khai khác từ các nhân viên thi hành luật pháp, công tố viên quận/hạt và nạn nhân của tội đại hình không bạo lực mà người nộp đơn đã vi phạm.

After a hearing on the petition/motion the Court makes the following findings of fact:

Sau khi xem xét đơn xin/kiến nghị này, Tòa Án xác nhận các sự việc sau đây:

1. Petitioner was convicted of the nonviolent felony(ies) listed and in the file number(s) shown on Side One.
Người nộp đơn đã bị kết án (các) tội đại hình không bạo lực nêu trên với (các) số hồ sơ ghi ở Mặt Một.
2. The Court has received such additional investigation of petitioner's conduct since conviction of the felony(ies) in question as the Court deems necessary, and has reviewed petitioner's juvenile record, if any, any restitution ordered and made by petitioner, and other information relevant to the petition, including affidavits or testimony of other interested parties.
Tòa Án cho là đã nhận được đầy đủ thông tin cần thiết từ việc điều tra thêm về hạnh kiểm của người nộp đơn từ khi bị kết án (các) tội đại hình trong đơn xin này, và đã xem xét hồ sơ ở tuổi vị thành niên của người nộp đơn, nếu có, cũng như bất kỳ khoản tiền bồi thường nào mà người nộp đơn đã trả theo lệnh và các thông tin khác có liên quan đến đơn xin, bao gồm các bản khai hữu thệ hay lời khai từ những bên có liên quan khác.
3. Petitioner has remained of good moral character and has been free of conviction of any felony or misdemeanor, other than a traffic violation, for four years from the date of conviction of the nonviolent felony(ies) listed or any active sentence, period of probation, or post-release supervision has been served, whichever was later.
Người nộp đơn đã duy trì tư cách đạo đức tốt và không bị kết án bất kỳ tội đại hình hay tiểu hình nào (không kể các vi phạm giao thông) trong bốn năm kể từ ngày bị kết án (các) tội đại hình không bạo lực liệt kê trong đơn xin này hoặc từ khi thực hiện xong bất kỳ bản án tù, lệnh quản chế hay lệnh giám sát sau khi được tha tù nào, tùy theo thời điểm nào đến sau.
4. Petitioner has not previously been convicted of any felony or misdemeanor other than a traffic violation under the laws of the United States or the laws of this State or any other state.
Trước đó người nộp đơn đã không bị kết án bất kỳ tội đại hình hay tiểu hình nào theo luật pháp Hoa Kỳ hoặc luật pháp của tiểu bang này hay tiểu bang khác ngoài tội vi phạm luật giao thông.
5. Petitioner has no outstanding warrants or pending criminal cases.
Người nộp đơn không phải là đối tượng của bất kỳ trát bắt giữ còn hiệu lực hay vụ án hình sự còn đang xử lý nào.

(Over)
(Xem mặt sau)

6. Petitioner has no outstanding restitution orders or civil judgments representing amounts ordered for restitution entered against him/her.
Không có lệnh hay phán quyết dân sự nào buộc người nộp đơn phải trả tiền bồi thường mà chưa được thanh toán đầy đủ.
7. Petitioner was less than 18 years old at the time of the commission of the felony(ies) listed on Side One.
Người nộp đơn chưa đủ 18 tuổi khi phạm (các) tội đại hình được ghi ở Mặt Một.
8. Petitioner has performed at least 100 hours of community service since the time of conviction, and possesses a high school diploma, high school graduation equivalency certificate, or a General Education Development degree, as indicated in petitioner's affidavit(s) thereof.
Người nộp đơn đã thực hiện ít nhất 100 giờ phục vụ cộng đồng kể từ ngày bị kết án và có bằng tốt nghiệp trung học phổ thông, bằng tương đương với bằng tốt nghiệp THPT, hoặc bằng cấp từ chương trình Kiểm Tra Kiến Thức Tổng Quát (GED), như được xác nhận trong (các) bản khai hữu thệ đính kèm của người nộp đơn.
9. The petitioner has not been previously granted an expunction.
Người nộp đơn chưa từng được xóa bỏ hồ sơ tiền án.
10. The petitioner is is not eligible for an expunction of the offense(s) listed on Side One. If not eligible, it is because:
Người nộp đơn có không hội đủ điều kiện được xóa bỏ hồ sơ về (các) vi phạm được liệt kê ở Mặt Một. Nếu không hội đủ điều kiện, cho biết lý do:

**ORDER
ÁN LỆNH**

Therefore, the Court hereby **ORDERS**:

Do đó, bây giờ Tòa Án RA LỆNH:

1. The petition is granted. It is ordered that:
Chấp nhận đơn xin này. Tòa Án ra lệnh:
- a. any and all entries relating to the petitioner's charge or conviction shall be expunged from the records of the court. All law enforcement agencies, the Division of Adult Correction and Juvenile Justice of the Department of Public Safety, the Division of Motor Vehicles, and any other State or local government agency identified on Side One and on any AOC-CR-285 form that is attached to this petition shall expunge any and all records of the petitioner's criminal charge and any conviction resulting from the charge. The Division of Motor Vehicles shall not expunge records for which expunction is otherwise prohibited by G.S. 15A-151.
bất kỳ và tất cả các ghi chú liên quan đến việc buộc tội hay kết án người nộp đơn đều phải được xóa bỏ khỏi các hồ sơ của tòa án. Tất cả các cơ quan thi hành luật pháp, Phân Bộ Cải Huấn Người Trưởng Thành và Trẻ Vị Thành Niên thuộc Nha An Toàn Công Cộng, Nha Lộ Vận cũng như bất kỳ cơ quan Tiểu Bang hay địa phương nào khác được ghi ở Mặt Một và ở mẫu AOC-CR-285 đính kèm theo đơn xin này (nếu có) đều phải xóa bỏ bất kỳ và tất cả các hồ sơ liên quan đến việc buộc tội hình sự cho người nộp đơn và bất kỳ lần bị kết án nào căn cứ vào việc buộc tội hình sự này. Nha Lộ Vận sẽ không xóa bỏ các hồ sơ bị cấm xóa bỏ theo G.S. 15A-151.
- b. any other State or local government agency shall expunge from its records entries made as a result of the conviction(s) ordered expunged herein. Any such agency shall also vacate any administrative actions taken against petitioner as a result of the charge or conviction expunged, except that this subsection b. shall not apply to the Department of Public Safety DNA records and samples stored in the State DNA Database and the State DNA Databank.
bất kỳ cơ quan Tiểu Bang hay địa phương nào khác đều phải xóa khỏi hồ sơ của mình bất kỳ ghi chú nào liên quan đến (các) lần kết án được xóa theo lệnh này. Các cơ quan này cũng phải hủy bỏ bất kỳ quyết định hành chính nào áp dụng cho người nộp đơn căn cứ vào tội trạng hay bản án bị hủy bỏ, với một ngoại lệ là điều phụ b. này không áp dụng cho các hồ sơ và mẫu DNA mà Nha An Toàn Công Cộng đã lưu ở Cơ Sở Dữ Liệu DNA của Tiểu Bang và Ngân Hàng Dữ Liệu DNA của Tiểu Bang.
2. For the reason(s) identified in Finding No. 10, the petition is denied.
Vi (các) lý do nêu ở câu Xác Nhận số 10, đơn xin này bị bác bỏ.

NOTE TO CLERK: If denied, file this Order in the case file. Upon expiration of the deadline for appeal from a denial of this Order, destroy any documentation provided with the petition, such as a criminal history report and any NCAOC report of prior expunctions. If granted, send a certified copy of this Order to the petitioner at the address listed on Side One or an updated address as provided by the petitioner.

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ: Nếu đơn xin bị bác bỏ, hãy lưu Lệnh này ở hồ sơ vụ án. Khi thời hạn kháng cáo Lệnh bác bỏ này đã hết, hãy hủy bỏ tất cả các tài liệu được cung cấp kèm với đơn xin, như báo cáo về các tiền án hình sự và báo cáo của NCAOC về các lần xóa bỏ hồ sơ tiền án trước đây, nếu có. Nếu đơn xin được chấp nhận, gửi một bản sao y bản chính của Lệnh này đến cho người nộp đơn tại địa chỉ ở Mặt Một, hoặc đến địa chỉ mới do người nộp đơn cung cấp cho lục sự.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of Presiding Judge (type or print) Tên của Thẩm Phán Chủ Tòa (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Presiding Judge Chữ ký của Thẩm Phán Chủ Tòa
--	---	--

**CERTIFICATION BY CLERK
LỜI XÁC NHẬN CỦA LỤC SỰ**

I hereby certify that this form is a true and complete copy of the original in this case, and if granted, a certified copy of this Order was sent on the date shown below to the petitioner, the State Bureau of Investigation, the Department of Public Safety, the Division of Motor Vehicles, and to the arresting agency and any other State or local government agency identified on Side One and on any attachment to this petition.

Bây giờ tôi xác nhận rằng mẫu đơn này là một bản sao chính xác và đầy đủ của bản gốc trong vụ án này, và nếu đơn xin được chấp nhận thì vào ngày ghi dưới đây một bản sao y bản chính của Lệnh này đã được gửi đến người nộp đơn, Cục Điều Tra của Tiểu Bang, Nha An Toàn Công Cộng, Nha Lộ Vận, cơ quan bắt giữ bị cáo và bất kỳ cơ quan Tiểu Bang hay địa phương nào khác được ghi ở Mặt Một và ở bất kỳ phụ bản nào của đơn xin này.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name (type or print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Clerk Chữ ký của Lục Sự	<input type="checkbox"/> Dep. CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Clerk of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	<input type="checkbox"/> Asst. CSC Phụ tá LSTTT	SEAL ĐÓNG DẤU
--	---	---	--	--	--------------------------

NOTE TO CLERK: If granted, **always** send a certified copy of this Order under seal to the petitioner, to **all** the agencies listed in Certification By Clerk above, and to the NCAOC. Send copies for the arresting agency and additional agencies to the addresses provided by the petitioner. Send SBI, DPS, DMV, and NCAOC copies to:

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ: Nếu đơn xin được chấp nhận, **luôn luôn** phải bỏ một bản sao y bản chính của Lệnh này vào phong bì niêm phong và gửi đến người nộp đơn, NCAOC và **tất cả** các cơ quan được liệt kê ở phần Xác Nhận của Lục Sự trên đây. Cũng phải gửi bản sao đến cơ quan bắt giữ bị cáo và các cơ quan khác theo địa chỉ do người nộp đơn cung cấp. Gửi bản sao đến Cục Điều Tra của Tiểu Bang, Nha An Toàn Công Cộng, Nha Lộ Vận và NCAOC theo địa chỉ:

State Bureau of Investigation Attn: Expunction Unit PO Box 29500 Raleigh, NC 27626 Cục Điều Tra của Tiểu Bang Lưu ý: Expunction Unit PO Box 29500 Raleigh, NC 27626	NC Department of Public Safety, Attn: Combined Records Section 4226 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-4226 Nha An Toàn Công Cộng NC, Lưu ý: Combined Records Section 4226 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-4226	NC Division of Motor Vehicles, Driver and Vehicle Services, Driver Assistance Branch Attn: Hearings/Adjudication Unit 3118 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-3118 Nha Lộ Vận NC, Dịch Vụ Tài Xế và Xe Cộ, Phòng Hỗ Trợ Tài Xế Lưu ý: Hearings/Adjudication Unit 3118 Mail Service Center Raleigh, NC 27699-3118	NC Administrative Office of the Courts Court Services Attn: Records Officer PO Box 2448 Raleigh, NC 27602 Văn Phòng Hành Chính của Hệ Thống Tòa Án NC Phân Bộ Dịch Vụ Tòa Án Lưu ý: Records Officer PO Box 2448 Raleigh, NC 27602
--	---	--	---

NOTE TO PETITIONER: If this petition is granted, the clerk of superior court will send you a certified copy of the final order for your records at the address listed on Side One. If you move, you must notify the clerk in writing of your change of address in order to receive a certified copy. After the case is expunged, the clerk of superior court will have no record of the case and will be unable to provide you with any documentation of the case. This includes the expunction order; it will be destroyed with the case file.

LƯU Ý DÀNH CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN: Nếu đơn xin này được chấp nhận, lục sự tòa thượng thẩm sẽ sử dụng địa chỉ được ghi ở Mặt Một để gửi một bản sao y bản chính của lệnh cuối cùng đến cho quý vị lưu giữ. Nếu chuyển nhà, quý vị phải thông báo bằng văn bản cho lục sự biết địa chỉ mới thì quý vị mới nhận được bản sao y bản chính đó. Sau khi vụ án được xóa bỏ, lục sự tòa thượng thẩm sẽ không còn lưu hồ sơ nào về vụ việc này và không thể cung cấp cho quý vị bất cứ tài liệu nào liên quan đến vụ án. Điều này gồm cả lệnh xóa bỏ hồ sơ tiền án; lệnh sẽ được hủy bỏ cùng với hồ sơ vụ án.